

◎ 海洋漁業に関する日本国政府とモロッコ王国政府との間の協定の暫定実施
に関する交換公文

(略称) モロッコとの漁業協定暫定実施取極

昭和六十 年 九月 十二日 ラバトで
昭和六十 年 九月 十二日 効力発生
昭和六十 年 十月 十二日 告示

(外務省告示第三二二号)

目 次

ページ

日本側書簡.....	一一七九
モロッコ側書簡.....	一一八一

(協定の暫定実施に関する交換公文)

(日本側書簡)

(訳文)

書簡をもつて啓上いたします。本使は、本日署名された海洋漁業に関する日本国政府とモロッコ王国政府との間の協定(以下「協定」という)に関し、日本国政府の代表者とモロッコ王国政府の代表者との間で最近到達した次の了解を確認する光榮を有します。

協定がその第九条に従い効力を生ずるまでの間、両政府は千九百八十五年九月十二日以降それぞれの憲法上の権限の範囲内で協定を暫定的に実施する。この暫定的実施は、いずれか一方の政府が三箇月前に書面により通告することにより終了させることができる。

本使は、貴官が前記の了解をモロッコ王国政府に代わつて確認されれば幸いであります。

本使は、以上を申し進めるに際し、ここに重ねて貴官に向かつて敬意を表します。

千九百八十五年九月十一日にラバトで

モロッコとの漁業協定暫定実施取極

(Japanese Note)

Rabat, September 11, 1985

Excellency,

With reference to the Agreement on Marine Fisheries between the Government of Japan and the Government of the Kingdom of Morocco (hereinafter referred to as "the Agreement") signed today, I have the honour to confirm the following understanding recently reached between the representatives of the Government of Japan and of the Government of the Kingdom of Morocco:

Pending the entry into force of the Agreement in accordance with Article 9 thereof, the two Governments shall give provisional effect to the Agreement within the limits of their constitutional authority as from September 12, 1985, and such provisional effect may be terminated by either Government subject to three months prior notice in writing.

I should be grateful if Your Excellency would confirm the foregoing understanding on behalf of the Government of the Kingdom of Morocco.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

モロッコとの漁業協定暫定実施取極

日本国大使 山下和夫

国際協力総局長 ラフィク・ハッダウイー殿

一一八〇

(Signed) Kazuo Yamashita
Ambassador of Japan

Son Excellence
Monsieur Rafik Haddaoui
Directeur Général
de la Coopération Internationale

モロッコ側書簡)

(訳文)

書簡をもって啓上いたします。本官は、本日付けの閣下の
次の書簡を受領したことを確認する光栄を有します。

(日本側書簡)

本官は、閣下の書簡に述べられた了解をモロッコ王国政府
に代わつて確認する光栄を有します。

本官は、以上を申し進めるに際し、ここに重ねて閣下に向
かつて敬意を表します。

千九百八十五年九月十一日にラバトで

国際協力総局長 ラフィク・ハッダウイー

日本国大使 山下和夫閣下

モロッコとの漁業協定暫定実施取極

(Moroccan Note)

Rabat, September 11, 1985

Excellency,

I have the honour to acknowledge the receipt
of Your Excellency's Note of today's date,
which reads as follows:

"(Japanese Note)"

I have further the honour to confirm on
behalf of the Government of the Kingdom of
Morocco the understanding set forth in Your
Excellency's Note.

I avail myself of this opportunity to renew
to Your Excellency the assurance of my highest
consideration.

(Signed) Rafik Haddaoui
Directeur Général
de la Coopération Internationale

His Excellence
Mr. Kazuo Yamashita
Ambassador of Japan

(参考)

この取極は、昭和六十年九月十一日に署名されたモロッコとの漁業協定が効力を生ずるまでの間、昭和六十年九月十二日以降協定を暫定的に実施することを定めたものである。